

N:o 4, April 1931

SVENSKA

Pris 20 öre

# ESPERANTO-TIDNINGEN

LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

# HANSA

STOCKHOLM

Aktiekapital och reservfond

**Kr. 6.000.000**

Telefonanrop: HANSA



## FÖRSÄKRING

Ombud: Kamrer Ad. LARSON.



SVENSKA  
ESPERANTO-TIDNINGEN  
LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

Redaktör: Bernhard Eriksson, Tel. 127 53.  
Postadr.: Biblioteksgatan 30, Stockholm.

Prenumerationspris: Helt år 2 kronor.

Lösnummer 0:20.

Annonpris: 15 öre pr mm.

Utkommer en gång i månaden.

**Sveda Esperanto-Gazeto.**

Redaktanto: Bernhard Eriksson.

Adreso: Biblioteksgatan 30, Stockholm.

Anonco pri korespondado kostas

2 respondkuponojn.

Abono: eksterlanda: 1 jaro 2:50 sv. kr.

**Svenska Esperanto-Förbundet**

(Sveda Esperanto-Federacio)

Adress: Stockholm I

Postgirokonto N:r 2012.

Arsavgift för direkt anslutna medlemmar  
kr. 5:— inberäknat prenumerationsavgiften  
för Svenska Esperanto-Tidningen.

Ordförande: Paul Nylén, Huddinge.

Telefon: Huddinge 279.

**Förlagsföreningen Esperanto**

u. p. a.

Postadress: Box 698, Stockholm I.

Postgirokonto n:r 578. — Tel. Vasa 70 06

Kontor och försäljningslokal: Sveav. 98.

De svenska esperantisternas eget företag.

Tillhandahåller all slags litteratur på och  
om esperanto.

Prislista och upplysningar på begäran.

**Svenska Esperanto-Institutet**

Postadr: Box 698, Sthlm. Postgiro 51511.

Avd. för examens- och språkfrågor: Rek-  
tor Sam Jansson. — Avd. för ekonomi,  
statistik, kurser: E. Malmgren.

**Cel-Delegito de U. E. A.**

(Universala Esperanto-Asocio, Genève)

Kamrer Ad. Larson, Drömslätten 43,

Postgiro 2952 Appelvägen. Tel. 942.

**Förlagsföreningen Esperantos ombud.**

Arlöv: Harry Hansson, Skolgatan 46.

Blädinge: Fr. Johansson, Hjälmaryd.

Borensberg: Olle Pettersson, Stensnäs.

Borås: Viktor Ekström, Söderkulla 33.

Eskilstuna: H. Sandbergs Bokhandel.

Fagersta: Gösta Johansson, Box 347.

Falun: Einar Anselius, Åsgatan 86.

Fyrunga: Erik Brenander.

Grums: Georg Nordling.

Gyttorp: Thure Johnzon.

Gävle: Alb. Liljemark.

Göteborg: Erik Ekström, Mellangatan 14.

— N. J. Gumperts Bokhandel.

Hudiksvall: Herbert Svensson, Håstaajillan 10

— Hultqvists Pappershandel.

Hynboholm: Per Söderholm.

Hälleforsnäs: Elof Larsson.

Hälsingborg: Gummessons Bokhandel,

Södergatan 17.

— Hedéns Bokhandel.

— Killbergs Bokhandel.

Höganäs: Fritz Johansson, Stenbocksg. 2

Kavås: Erland Björkman, Kungslena.

Kil: H. Nordling, Järnvägsstationen.

Klippan: Nils Björk, (till 1 juli Helge Forsell,  
Vedby).

Landskrona: Erik Olsson, Hantverkareg. 19

Lidköping: Verner Sandberg, Rådagat. 12.

Linköping: C. Wikhammar, Pressbyrån.

Luåvika: Herb. R. Eriksson, Box 476.

Lund: Olle Olsson, Nils Bjelkegat. 6.

Lyse: Eric Åsberg, Kolleröd.

Malmö: S. A. Svenson, Falkenbergsg. 4A, II

— Gösta Henriksson, No. 9 Dahl A.

— Karl Österholm, Agnesgatan 7.

Maspelösa: Carl Asp, Box 6.

Motala: Carl Hallros, Bispotala Handelstr.

Munkedal: J. A. Hansson.

Nynäshamn: Karl Karlsson, Centralgat. 75

Råsunda: V. Appelkvist, Sthlmsv. 99 C II.

Skoghall: John Englund, Bok- o. Pappersh.

Stenstorp: Hugo Sköld.

Stockholm: Förlagsföreningen Esperanto,

Sveavägen 98, 5 tr. Expeditionstid: 9

— I, 4—5. Tel. Vasa 7006.

— Biblioteksbokhandeln, Biblioteksg. 12.

Sundsvall: Thorsten Form, Sidsjövägen 22.

Svedala: Henning Bengtsson.

Södertälje: Eric Grahn, Marielund.

Torskors: Frithiof Ahnfelt, Inglatorp.

Uddevalla: Einar Dahl, Södergatan 26.

Umeå: Sigfrid Pettersson, Öbacka.

Uppsala: Fritz Ljndén, Auroragat. 12.

— Karl Tunön, Stjernhjelmsgat. 12.

Varberg: Gunnar Johansson, Skansgatan 9.

Visby: Vessman & Petterssons Bokh. Adelsg. 5

Västerås: O. Dahrné, Lindsborg 7.

Örebro: Sigurd Ekendahl, Storgatan 8.

Örtofta: Martin Dahlin.

# ESPERANTO-TIDNINGEN

## LA ESPERO

ORGAN FÖR ESPERANTORÖRELSEN I SVERIGE

---

### System i föreningsarbetet!

Det blir ofta så, att intresset för esperanto på en plats plötsligt av någon anledning växer sig stort och starkt. Folk strömmar till kurserna, och allt är gott och väl. Isynnerhet de kurser, som arrangerats med utländska lärare som ledare har ju en alldeles särskild lockelse.

Finns den ledande kraften och borne organisatorn blir resultatet av en kurs en esperantoförening, som vid starten får en mängd medlemmar. Kvantitativt är alltså resultatet gott. Men trots att en stor medlemssiffra är väcker att se på och har sin betydelse i agitationen, då det gäller att framvisa antalet esperantister, så är dock kvaliteten det förnämsta. Vårt mål är att genom vår verksamhet skapa goda esperantister, som i praktiken äro i stånd att inom olika verksamhetsområden använda sig av språket.

För att bli perfekt esperantist fordras först och främst brinnande intresse och vilja. Det är de enskilda esperantisternas insats, som skapar förutsättningen för stora resultat.

Föreningen är bandet, som förenar, underhåller och skapar nytt. Förden skull böra föreningsmötena vara sådana, att de i första hand befrämja esperanto och i andra hand tillfredsstäl-

la förströelsebegäret. Vårt arbetes allvar måste inskräpas hos föreningens alla medlemmar. Vi samlas inte för att höra på kupletter, dansa och dricka kaffe. Det hör till och är medel att skapa trivsamt och nöje, men bör aldrig få bli det primära.

Jag tror inte, att det är att rekommendera att allt under ett föreningsmöte försiggår på esperanto. Vi ha alltid att räkna med en viss procent, som icke är i stånd att följa med. För dem blir enbart esperanto tråkigt. Småningom ska de nya också kunna följa med, men det är bäst att ta det varligt. Och en person, som av en eller annan anledning blivit avfällig, isynnerhet om orsaken är, att han funnit esperanto svårt, blir ofta indifferent, kanske motståndare. Och missräkningen gör honom till fanatiker. Den kategorin f. d. esperantister användes med förkärlek av anglicaner, occidentalister och andra metodister som levande bevis för esperantos omöjlighet.

Intet föreningsmöte utan något esperanto är dock önskvärt. Det finns många möjligheter att begagna sig av, men jag vill särskilt rekommendera en enkel diskussion i en aktuell fråga, som intresserar medlemmarna. Diskussionen tvingar åhörarna att lyssna, får

dem att reflektera och till sist uttrycka sig på esperanto. Ett 10-minuters-anförande om, vad sig i Esperantoland tilldragit haver, är också trevligt.

Klubbens allra största och viktigaste uppgift är dock att anordna kurser. Dessa ska dels avse att fortbilda, dels nyskapa. Då kommer den stora frågan: hur ska esperantokurser bäst arrangeras? Det är naturligtvis omöjligt att fastslå en absolut metod, lämplig att använda på alla platser och av alla personer. Kursfrågan är lokal och individuell. I varje fall beror det på vilken ledarkraft finnes till förfogande.

En livaktig klubb bör ha fyra olika cirkelar i gång.

I. N y b ö r j a r k u r s e n startas vid skolornas början på hösten och indelas i en höst- och vårtermin. Antalet lektioner per vecka bestämmes av kursdeltagarna. Valet av lärobok är helt beroende av ledaren. SEF:s korrespondenskurs kan användas med fördel, om kursen arbetar som studiecirkel. I övrigt hänvisas till Förlagsföreningens prislista, som innehåller mycket bra att välja på.

Det är icke tillrådligt att vid vårterminens slut fordra att alla kursdeltagare ska kunna avlägga lägre examen. De flesta kunna nog men inte alla. De "svagare" böra hänvisas till enskilt studium. Nybörjarna böra rätt tidigt bli i tillfälle att korrespondera. Det stimulerar intresset att se ett resultat av studiet. Skrivningar måste förekomma. Ledaren skall också sätta kursdeltagarna in i esperantorörelsens organisation och klarlägga fördelen av att lära sig esperanto.

II. F o r t s ä t t n i n g s k u r s e n är som av namnet framgår en direkt fortsättning på nybörjarkursen. Dess material är alltså detsamma. Målet är fördjupning. Alltså en vidare grammatisk kunskap, förmåga att utan större

svårighet föra en konversation och skriva ett brev, utan ordbok kunna översätta ett stycke ur en bok eller översätta ett anförande. Som läse- och läxbok användes med fördel t. ex. La junulino el Stormyr, Sinhas Bengalaj fabeloj eller något annat, som inte blott är lärobok. Frivilliga uppsatser om självvalda ämnen inlämnas av kursdeltagarna.

III. K o n v e r s a t i o n s c i r k e l n är den tredje formen. Även den avser naturligtvis fortbildning på grundval av vad som förut inhämtats. Cirkelns medlemmar få inte läxor. Vid konversationsaftnarna förekommer t. ex. ett anförande, som översättes. Ämnet diskuteras sedan på esperanto. Någon talar om en författare. En annan läser ett stycke på svenska, vilket översättes. Planscher, som framställa olika yrken, en saga, årstiderna, lantgården, djur m. m. äro utmärkta medel.

Konversationscirkelns medlemmar tala esperanto vid sammankomsterna. Cirkeln väljer en sekreterare vid varje möte, vilken till påföljande sammankomst refererar, vad som förekommit. På esperanto!

IV. L ä s e c i r k e l n. Den, som genomgått ovan nämnda "klasser" och med energi och intresse gått in för att grundligt lära sig något eller genom självstudier tillägnat sig motsvarande kunskaper, är en god esperantist. Som sådan släpper han inte taget utan vill gå vidare. Han vill stå i ständig kontakt med esperantorörelsen. Alltså prenumererar han på Heroldo, Sennaciulo, Esperanto eller någon annan tidning. Han vill också polera av det, som ännu är ojämnt, och dra nytta av det, som han lärt. Alltså skaffar han sig litteratur. Vi ha en mängd verkligt flotta saker både i språkligt avseende och ur innehållsynpunkt. Förlagsföreningen står till

tjänst med upplysningar, och i övrigt recenseras ju varje vecka nya verk i pressen. För att inte ekonomin skall lägg hinder i vägen och för att var och en skall bli i tillfälle att läsa så mycket som möjligt rekommenderas bildandet av en läsecirkel. Det går så till, att några av de klubbmedlemmar, som anse sig kapabla, gemensamt inköpa — genom sammanskott — ett eller flera verk, som cirkulera. När alla läst en bok, skänkes den till klubb biblioteket eller lottas ut. Anordningen blir billig och nyttig.

Ovanstående är ett förslag, som grundar sig på erfarenhet. Genom en indelning i fyra grupper — naturligtvis färre, om så erfordras — vinnes, att ingen av medlemmarna i en klubb behöver gå sysslolös och så småningom bli en avfälling. Den klubb, som kan sysselsätta sina medlemmar, dör aldrig. Där hålles intresseelden ständigt vid liv, och nytt material tillföres år efter år.

Förslaget är inte fullständigt, utan tämligen schematiskt, men inom ramen av det framförda rymmes allt, vad man vill komma med. Utformningen är individuell. Det fordras initiativ och vilja!

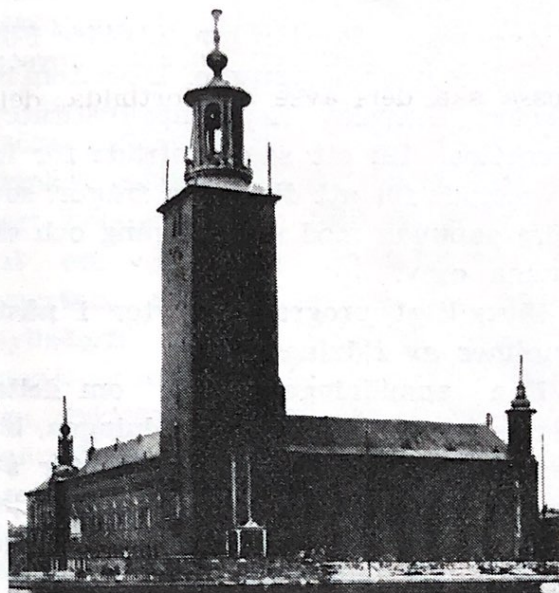
I dessa dagar, då intresset för esperanto är så livligt och omfattande i vårt land, fordras det, att vi ta vara på de möjligheter till framgång och stabilisering, som finnas. Vårt mål skall vara både ett kvantitativt och ett kvalitativt starkt SEF. Det målet flyttas närmare, ju mera aktivt intresse esperantisterna landet runt visa.

E i n a r D a h l.

Detta nummer är det sista som utskickades till de prenumeranter från förra året, vilka ej förnyat prenumerationen för 1931.

Har Ni ej erlagt prenumerationsavgiften för 1931, 2 kr., torde den insändas omgående till postgirokonton 578.

## 25-årsjubileet i Stockholms stadshus.



Programmet för esperantodagarna i pingst har ännu inte utformats i detalj. En kommitté bestående av representanter från förbundsstyrelsen och de tre stockholmsföreningarna har saken under behandling. Och vi kunna alltså räkna med ett gott program.

Pingstaftonen samlas de tillstädeskomna lärarna till sammanträde i Beskowska skolan kl. 3 e. m. Och kl. 7 äger det högtidliga öppnandet rum av SEF:s årsmöte. Det sker i samband med supé å någon restaurang. I år kommer man särskilt att bemöda sig om att göra priset så billigt som möjligt för att bereda alla möjlighet att delta. Vid denna supé spelas naturligtvis någon teaterpjäs, eller kanske det blir upptagning av en radioutsändning från Tokio rundradio!

Pingstdagen samlas mötesdeltagarna kl. 10 f. m. till rådplägning i rådssalen i Stockholms stadshus. Förhandlingarna komma alltså att erhålla en värdig ram. Men så är det ju också 25-årsjubileets möte. En annan anledning till högtidlighet är ju också förbundets

storärtade tillväxt under det gångna året.

På pingstdagen förhandlas 10 fm.—1 e.m. och 3—6 e.m.

Annandag pingst sammanträder Förlagsföreningen Esperanto. Dessutom inbjuder Svenska Esperanto-Institutets direktion till ett sammanträde för intresserade för att diskutera frågor, som höra samman med undervisning och examina o.s.v.

Slutgiltigt program inflyter i nästa nummer av tidningen.

Den anmälningsblankett om deltagande som nu medsädes tidningen, bör insändas så snart som möjligt för att underlätta beräkandet av antalet deltagande i supén och för event. rumsbeställningar.

## TILL KRAKOW

avgår svenskarnas stora deltagargrupp från Stockholm den 29 juli med estlandsbåten. Deltag!

Detta år är det möjligt att aldeles ovanligt billigt besöka esperanto-världskongressen. Resorna äro billiga och uppehållet i Krakow likaså. Den som t. ex. reser från Stockholm över Reval till Krakow, och åter betalar i ETK:s gruppresa endast 75 kr. i III:e klass, 125 i II klass och 185 i I klass. Om man åker ensam blir priset 90 kr. i III, 155 i II och 235 i I klas.

Över Berlin bli priserna dyrare beroende på att stora rabatter ej kunna erhållas. Från Stockholm till Krakow och åter kostar resan då 150 kr. i III klass, 225 i II och 385 i I klass. Om tillräckligt stort antal anmäla sig för resa denna väg, kan erhållas 25 proc. rabatt.

Alla upplysningar beträffande resor och Krakow-kongressen lämnas av Esperanta Turista Komisiono, Heleneborgsgatan 6, Stockholm.

## Kursavslutningar.

### Katrineholm — Seppik.

Det var Chekursavslutning i Katrineholm den 8 mars. S-ro Seppik hade hållit sin andra kurs där efter ett års mellanrum. Ett 15-tal av deltagarna examenierades av red. Paul Nylén för erhållande av attest. Kl. 4 började avskedsfesten på Stadshotellet för den omtyckte läraren hr H. Seppik. Hr Bertil Örtengren välkomnade och red. Nylén höll föredrag, berättade hur esperanto från en ringa början och under allsköns motigheter tilkämpat sig en rangställning som en världsrörelse, samt gav nybörjarna råd och anvisningar för fortsatt förkovran.

Med busar och bilar hade en hel mängd esperantister infunnit sig från Eskilstuna, Norrköping och Linköping, så att det var mycket folk och god stämning med tal av representanter från dessa orter lika väl som från Katrineholm.

För hr Seppik höllos flera anföranden, naturligtvis på esperanto, bl. a. talade folkskollärarinnan Hulda Bergman och överlämnade rosor. Några smågossar uppförde t.o.m. en teaterscen ur egen fatatur. Red. Nylén tackade hr Seppik å Sv. Esperanto-Institutets vägnar som esperantist, som pedagog och som människa, och rektorn vid samrealskolan Joh. Stenberg, elev vid förra årets kurs, betygade sin uppskattning av läraren och läroämnet med bl. a. följande humoristiska vändningar:

Kiam mi vidis vin, s-ro Seppik, je la unua fojo, en la Sudo popollernejo, ĉe via prelego pri Estonio, mi nur diris al mia amiko kaj kolego s-ro Kihlberg, ke via prelego, via prezento de la temo, via apero, estis la plej bona reklamo por Esperanto. Ni ne konis vin tiam. Nun, mi esperas, ni konas vin. Sed nun

mi devas diri — mi dubas, ĉu miaj vortoj estas tute konvenaj — ke nun ni ne scias, ĉu via pli granda donaco al ni estas Esperanto aŭ vi mem. Mi klarigos tion.

Vi scias, geamikoj, ke en la grandaj robvendejoj estas virinoj, kiuj portas kaj montras la robojn al la aĉetonta publiko — manekinoj estas ilia franca nomo. Mi legis foje, ke estas granda danĝero elekti tro belajn virinojn por tiel porti kaj montri la vestojn, ĉar tiam la publiko nur rigardas la belajn portantojn kaj forgesas la montratajn robojn kaj aĉetas nenion. Vi komprenas, s-ro Seppik, ke, nature, mi volas diri, ke vi ne estas la plej bona Esperanta instruisto. Vi devus esti dormiga, kritikema, iafaje kolerega, kolerega. Vi devus instrui gramatikon, ĉiam, ĉiam, seninterrompe. Tiam vi estus tia, kiaj ni, ordinaraj, ĉiutagaj instruistoj estas, kaj ĉiam estis. Tiam Esperanto estus pli granda ol vi mem, tiam la bela robo, la artaĵo, estus pli interesa ol la "manekino".

Sed mi ne volas plu ŝerci. Ni, ĉiuj viaj lernantoj en Katrineholm, deziras varmege danki al vi, ne nur por via intereso, via inspirita laboro, ne nur por via instruado, la eminente bonega — ni vere tre malofte trovas instruiston, tian, kia vi estis ĉi tie — sed ankaŭ por la konateco, la kunesto kun via riĉa, simpatia, aminda persono. Vi kaptis ne nur nian intereson, niajn pensojn en la konversacioj, vi kaptis niajn korojn, s-ro Seppik, kaj vi ili retenos.

### Mjölby — fröken Gyllsdorff.

De sista dagarna i mars avslutades de av fröken Anna Gyllsdorff från Linköping i Mjölby ledda studiecirkelarna i esperanto. Kursen har omfattat 20 lektioner à 2 timmar per lektion, deltagarna ha varit uppdelade på två stu-

diecirkel, som i sin tur varit anslutna till Arbetarnas Bildningsförbund.

Avslutningsdagen samlades kursdeltagarna på förmiddagen för examens genomgående, på eftermiddagen var ett större samkväm anordnat i Folkets hus, vilket klätts med esperantoflaggor och gröna girlander, m.m. Detsamma blev mycket vällyckat. Esperantoläraren Albert Rois från Wien höll ett intressant tal om sitt vackra hemland och sin hemstad, vilket tolkades av fröken Gyllsdorff. Vidare förekom utmärkt musik av fem man, sång av arbetarekören, deklamation m.m. Flera tal hölls och stämningen var den allra bästa. Lärarinnan avtackades samt överlämnades till henne en liten minnesgåva för det outtröttliga arbetet.

Esperantister från såväl Linköping som Motala voro även närvarande och det alltigenom trevliga och gedigna samkvämet avslutades med en stunds folklekar.

Några dagar senare bildades en esperantoklubb och styrelse valdes, för att bättre kunna organisera och agitera för esperanto i fortsättningen.

### Sundsvall — fröken Pähn.

De av Sundsvalls Esperantoförening anordnade esperantokurserna, som under ledning av Elinjo Pähn pågått under två månaders tid, ha nu avslutats. I kurserna ha deltagit ett hundratal personer, vilka med synnerligen stort intresse följt fröken Pähns medryckande och roande undervisning. Denna har givit ett mycket gott resultat. Belåtenheten bland eleverna har också varit allmän, och fröken Pähns popularitet bland deltagarna har här liksom på alla övriga platser, där hon lett kurser, varit i ständigt stigande med varje lektion.

Kursdeltagarna samlades å restau-

rant Runan till en avskedsfest för fröken Pähn, varvid hon blev föremål för de hjärtligaste hyllningar. Elevernas tack till "la kara instruistino" frambars i ett anförande på esperanto av hr J. Wahlgren, som därefter överlämnade en subskriberad minnesgåva jämte en penningssumma i guld. Stämningen vid bordet förhöjdes genom en bordsvisa, som avfattats speciellt för aftonen och som sjöngs med liv och lust. För övrigt sjöngs unisont under festens lopp ett flertal svenska sånger i esperantoöversättning. Dessutom förekom solosång, deklamation och musik. Särskilt uppmärksammat och uppskattat blev det tal, fröken Pähn riktade till sina elever och vari hon uttryckte sin glädje och tacksamhet över deras visade intresse och all den välvilja, som kommit henne personligen till del. Hon uppmanade de nyvordna esperantisterna att icke släppa taget utan fortsätta på den inslagna vägen. Talet, som till fullo förstods av eleverna, mottogs med stormande applåder.

Till en av esperantorörelsens pionjärer i Sundsvall, bokbindare Gust. Johanson, som inom kort kommer att lämna staden, överlämnades från Sundsvalls esperantoförening vid samma tillfälle ävenledes en minnesgåva med textad adress. Medlemmarnas tack för hans synnerligen nitiska och uppoffrande arbete för föreningen frambars av hr C. W. Sjögren.



#### Undertecknad

vore synnerligen tacksam för alla uppgifter om och helst provexemplar av esperantiska tillfällighetstidningar som utkommit på skilda orten och tider i vårt land, att foga till min historiska samling. P a u l N y l é n.

## Två jubilerande esperantoklubbar.

Eskilstuna och Malmö 25 år.

Eskilstuna esperantoklubb kan nu blicka tillbaka på en tjugofemårig verksamhet. Klubben bildades nämligen den 1 oktober 1905. Med anledning av detta jubileum hade klubben arrangerat festligheter lördagen den 21 mars och till dessa inbjudit klubbarna i Torsköld, Skogstorp och Katrineholm.

Klubbens nuvarande ordförande, Fri-thiof Hedberg, föredrog en intressant historik över klubbens arbete under det gånga kvartsseklet, därvid framhållande att det ej blott var som 25-årsjubileum man kunde fira denna högtidlighet utan även som 15-årsjubileum. Det var nämligen 25 år sedan klubben bildades och 15 år sedan densamma återupptogs efter att några år ha legat nere. Tal. framhöll de svårigheter som klubben många gånger haft att strida mot. En av de största var säkerligen då idisterna sökte tillvälla sig makten över esperanto, men klubbens dåvarande medlemmar stredo tappert och avgingo med en glänsande seger. En annan svårighet för klubben hade lokalfrågan varit. Lokal för sammankomsterna hade skiftats beständigt, än av den ena orsaken och än av den andra.

För att en förening ej blott skall vara bestående, utan även gå framåt, måste det givetvis finnas intresserade medlemmar i föreningen och då först och främst i ledningen för densamma. Sådana har klubben också haft. En av de mera intresserade medlemmarna är Arvid Ågren, som under hela sin Eskilstunatid från år 1916 varit klubbens "primus motor". Under hela denna tid har han stått i spetsen för esperantorörelsen i Eskilstuna, dels såsom ord-





*Arvid Ågren.*

förande i ett flertal år och dels såsom kursledare. För allt detta oegennyttiga och uppoffrande arbete är klubben honom stor tack skyldig. Såsom en erkänsla och tack för allt detta arbete överlämnades till Ågren en minnesgåva från klubb- och studiecirkelmedlemmar samt meddelades att klubben beslutat utse Ågren såsom hedersledamot av densamma. För den nya hedersledamoten utbringades ett leve, varpå hr Ågren tackade för gåvan och hedersledamotskapet och framhöll bl. a. att det största tacket var för honom klubbens framgång och utbringade ett leve för klubben och hela esperantorörelsen.

Ett vackert inslag i festligheterna var också en deklamation av en av Katrineholmsklubbens kvinnliga medlemmar, fröken Zetterlund, som deklamerade "Mannen från Eldorado", vilket livligt senterades. Festligheterna avslutades med en svängom och innan man skildes åt utbringades åtskilliga leven.

X-et.

Malmö Esperantoförening, den äldsta av det flertal dylika sammanslutningar som verka i Malmö, firade annandag påsk, den 6 april, sitt 25-årsjubileum. I samband härmed hade man inbjudit medicine professorn vid Jagellonska universitetet i Krakau Odo Bujwid, den kände stöttepelaren för esperantorörelsen i Polen, vilken är stadd på en föreläsningsturné i Danmark, att medverka. Härav kom det sig, att vi fingo höra professorn i radio påskdagens f.m.

Sedan man tågat man ur huse för att möta de danska gästerna (ett 25-tal) vid Öresundsåtan strax efter 11, samlades man å restaurang Kungsparken först till bekantande och samspråk vid gemensamt kaffebord, varefter inledningsmöte hölls i restaurangens festsal. Ordf. hr Eric Andersson öppnade mötet med några tacksamhetens ord till föreningens stiftare, dir. K. G. Billquist, och alla trogna medlemmar samt hälsade gästerna. Ordet lämnades så åt dessa, främst hedersgästen prof. Bujwid, som talade för la interna ideo; red. Paul Nylén hälsade å Svenska Esperanto-Förbundets och å Institutets vägnar, läroverksadj. Nils Nordlund å Skånes Esperantodistrikts; härefter följde en rad danska talare representerande olika föreningar, såsom hr Christensen, Odense, trafikassistent M. Palsberg, Aarhus, red. för "Dansk Esperanto-Blad", frkn Asta Mikkelsen, Köpenhamn, för lärarne, Margarete Noll, Esperantistforeningen, lärer Holger Hansen, Holbæk, skolinspektris frkn Astrid Rybo överlämnade en esperantisk bordsflagga med silverstång, o.s.v. — Kl. 4 begynte högtidsmiddagen för 150 personer, med talens mångfald (alla på esperanto utom ett). Och kl. 6 var propagandamöte i restaurangens fullsatta festsal, varvid anföranden höllas av red. Nylén om vad esperanto är och duger till, av prof. Bujwid, tolkat till danska av fröken

Noll, om behovet av esperanto, samt av hr Paseka. Medan man under kvällens lopp förlustade sig men dans, hunno ett dussintal avlägga högre examen, den muntliga delen, för Institutets representant. — Festen var i allo fin och lyckad.

På samma dag och plats höll Skånes Esperantodistrikt årsmöte.

Malmö och Skåne har massor av duktiga, kunniga och verksamma esperantister, men gent emot det organisatoriska samarbetet ställer man sig gärna oförstående.



## SUKCESO EN MALMBERGET.

La 15.3. lektoro Seppik alvenis de nove al Laplando kaj komencis la esperantigon de MalMBERGET kaj ĉirkaŭaĵo. Tri publikaj provlecionoj kaj propaganda parolado en radio altiris la ĝeneralan atenton de la publiko. "Norrbottnens Tidn." skribis en longa favora artikolo interalie, ke lektoro Seppik estas nun la plej populara viro en "världens näst bästa samhälle". Post la 5a leciono altiĝis la nombro de la kursanoj ĝis 270, inter ili ankaŭ pluraj ĝeinstruistoj, kiuj nun kun granda intereso en 5 grupoj "faras konversacion kun la lektoro". La konversaciaj vesperoj okazas en la Popola domo kaj la aranĝanto estas la loka kleriga konsilantaro de ABF.

La 29.3. Seppik faris en I.O.G.T. paroladon pri Estonio antaŭ plena, ofte rideganta publiko. "Aparato" estis sano C. Backman el Kiruna, ĉar antaŭ la alveno de Seppik en MalMBERGET kaj ĉirkaŭaĵo ne ekzistis esperantistoj. N.



PORTU LA VERDAN STELON!

## S. Ö. V. har distriktsmöte.

Sörmlands, Örebro och Västmanlands läns distrikt av Svenska Esperanto-Förbundet höll söndagen den 29 mars årsmöte i Eskilstuna. Det beslutades att även för det kommande året förlägga V. U. till Eskilstuna och omvaldes till ordförande hr Frithiof Hedberg. Övriga styrelseledamöter blevo hrr Eskil Johansson, sekr., och David Jansson, kassör, samtliga från Eskilstuna. Till v. ordf. valdes hr Bertil Örtengren, Katrineholt, och till v. sekr. hr Allan Nilsson, Skogstorp. Dessutom beslutades att utöka distriktsstyrelsen med en studielezare och valdes härtill hr Arvid Ågren, Eskilstuna.

Mötet beslöt bl. a. att resefördelning skall tillämpas vid distriktskonferenserna, och åt den nya distriktsstyrelsen uppdrogs att på bästa möjliga sätt planera årets propagandaarbete samt söka få till stånd kurser och klubbar på platser inom distriktet, där sådana ej finnas.

Å årsmötet representerades förbundet av dess t. f. sekreterare, folkskollärare E. Malmgren, Stockholm, som uttryckte förbundets glädje över det livaktiga distriktet och uttalade som sin förhoppning att distriktet även i fortsättningen måtte utveckla sig i samma grad som hittills.



### 2.900 kronor

anslogos enhälligt av riksdagen till anordnande av sommarens instruktionskurser i esperanto för lärare. Lärare som önska deltaga i kurserna, som hållas i juli, böra omedelbart insända anmälan till E. Malmgren, Heleneborgsgatan 6, Stockholm.

## La aktuala Hispanujo.

En tiuj ĉi tagoj, kiam inter la okazaĵoj de la mondo tiuj de la suna Hispanujo estas en plej alta grado aktualaj, certe la ĉi suban artikolon interesos nian legantaron:

Legante la diversajn esperantogazetojn, oni tre ofte trovas artikolojn, kiuj montras la multflankan aplikadon de nia lingvo. Kvankam tiu ĉi artikolo do ne respegulos iajn novaĵojn, mi tamen supozas, ke povas interesi al la legantoj iom aŭdi pri vojaĝo, kiun mi kune kun unu mia kamarado entreprenis dum la lastpasintaj tri monatoj.

Kiel kutime ĉe esperantistoj mi jam kelkan tempon antaŭ la forvojaĝo anoncis al la diligentaj kaj opaj samideanoj pri niaj intenco kaj deziroj; ago kiu estas tre rekomendinda, ĉar ĝi plej ofte donas al la vojaĝanto avantaĝojn tre valorajn.

La tre limigita spaco certe ne permesas al mi detale babilo pri ĉiuj lokoj vizititaj. Inkluzive tri tagojn da ripozo en Berlino kaj Genevo la vojaĝo al Barcelono postulis precize unu semajnon. Pasiginte sep tagojn en Barcelono ni vizitis la urbojn Zaragoza, Madrido, Cordova kaj Sevilla. De la lasta ni daŭrigis per omnibuso tra la rava Andalusio ĝis la sud-hispana havenurbo Algeciras, kaj perŝipe ni poste trairis la pordon al Afriko. Pasiginte du semajnojn en Hispana Maroko ni reeniris Hispanujon, kaj post konatiĝi kun la urboj Malaga, Alicante kaj Valencia ni denove troviĝas en Barcelono.

Naŭ semajnoj en la suna Hispanujo rapide forpasis sed tamen la vojaĝo faris ĉe ni multajn impresojn interesajn, kies prirakontadon, kiu sendube interesus al la svedaj esperantistoj, mi devas eviti por ke mi ne troŝarĝu la spacon de nia ne tro ampleksa gazeto.

Pro nescio de aliaj lingvoj ni ja dum la tuta tempo uzis kiel interkompreniĝilon sole Esperanton, kaj vi ne kredis, ke ni konstatis ian malfacilaĵon trovi personojn parolantajn nian lingvon. Preskaŭ ĉiam ĉe la alveno al iu urbo renkontis nin ĉe la vagonaro aro da esperantistoj, kiu jam antaŭe preparis nian postan restadon, prizorgante loĝejon kaj aliajn necesajn aferojn. Eĉ en Marokaj urboj ne mankis al ni tia helpo. Se eventuale iu dubus pri tio, mi rekomendas al li viziti ekz. Tetuan — interesege urbo en Hispana Maroko — por ke li mem spertu kiel bone povas esperantisto dank' al sia lingvotrezo konatiĝi kun la vivo de al ni tute fremdaj popolaroj. Mi rekomendas tion des pli, ĉar la lastaj vortoj de niaj gastamaj esperantistoj en Tetuan ĉe la disiro estis: "Se eventuale ŝatos viziti Tetuan aliaj samlandanoj, diru al ili ke ni akceptos ilin same bone kiel ni akceptis vin". Ne malpli agrabla estis la restado en la aliaj urboj, kaj ŝajnas al mi vere strange ke oni post konatiĝo kun centoj da novaj samlingvanoj ne trovas okazon esprimi la plej etan plendon pri eĉ ne unu el ili. Ĉie kaj ĉiam ni renkontis neatendite grandajn gastamecon kaj helpemon, kio okulfrape montras, ke la esperantistaro tutmonda portas en si la embrion, kiu kreos pli feliĉan estontecon.

Dum pliaj du semajnoj ni iom konatiĝis kun la urboj Marseille, Parizo kaj Köln, kaj fine ni atingas nian elirurbon, Göteborg. La vojaĝo apartenas al la pasintaĵoj sed por ĉiam restos ĉe ni kiel ĉarma memoraĵo la rondvojaĝo en Hispanujo.

E r i k E k s t r ö m.

### ABF:s esperantohalvtimme

den 3 maj kl. 10.30 fm. upptar förhör enligt fordringarna för lägre esperantoexamen av en studiegrupp ungdomar. Dessutom brevlåda.

## Sveda Kroniko.

**Hagfors.** Parolado de red. Tiberio Morariu pri Rumanujo antaŭ 55 personoj la 22an de marto. Aranĝinto: ABF (Laborista Kleriga Asocio). Instruisto Nils Anderwall, Ekshärad, interpretis. Granda intereso. Belaj lumbildoj kaj gramofondiskoj ilustris la temon.

**Ekshärad.** Parolado pri la sama temo kiel en Hagfors kaj kun sama interpretisto la 22an de marto. Aranĝintoj: La prelega asocio kaj la Esperanta klubo en Ekshärad. Ĉirkaŭ 80 aŭskultantoj. Poste festeno kun sveda popolmuziko ludita de pastro M. Dahlborg. Tre granda intereso kaj aplaŭdo post la parolado de s-ro Morariu. Kurso en Esperanto venos certe! N. A.-II.

**Klippan.** La esperantista klubo en Klippan ekzistas de pli ol unu jaro. Ĝi fondiĝis 26.1.30. De post tiam ĝi regule kunvenas ĉiumonate, kaj el la kursoj por komencantoj iom post iom venis nova sango en la klubon, tiel ke ĝi nun konsideras sin bazita sur firma grundo. Sentante tion la klubo decidis en sia lasta kunveno, la trian de aprilo, tuj anigi sian mebraron al SEF.

Pri tiu nomita kunveno ni nur povas kun kontento konstati ke ĝi estis sukcesa kaj bone vizitata. El la programo estas notinda: "Pri Esperanto kaj radio", de klubprezidanto Henning Olofsson parolado, tradukita svedlingven de alia klubano, kantado de esperantaj kantoj, ludado de gramofondiskoj, kaj krom tio multe da klubaj traktadoj.

Dank' al la klubo laboris tutan vintron du studrondoj tie ĉi, kaj en najbara urbeto Ljungbyhed unu, kiun lastan gvidas ĉitieleo. B. P.

**Koskullskulle.** La 22.3. Ĉe-metoda provleciono de Seppik en la Popola Domo. Aranĝis ABF-Malmberget, kiu intencis havi tie ĉi ankaŭ specialan konversacian grupon, sed pro la neantaŭvideble multnombraj kursanoj en Malmberget tio montriĝis neeble. Tial ĉirkaŭ 30 "Kulleanoj" per omnibuso vizitas la konversaciojn en Malmberget.

**Läppe.** La 3.3. Seppik prelegis tie ĉi pri Estonio antaŭ multnombra interes-

ita publiko. Interpretis Hjalmar Kihlberg el Vingåker, kiu ankaŭ aranĝis la prelegon kune kun la lokaj samideanoj. En tiu ĉi izolita loko funkcias Esp.-studrondo kun 10 membroj.

**Mjölby.** La esperantistoj en Mjölby la 27an de marto fondis Esperantan klubon. 14 membroj aliĝis al ĝi. Kiel estraron oni elektis: prez. Arthur Karlsson; kas. fr-ino Svea Holmkvist; sekr. fr-ino Ingrid Gidlund. I. G.-d.

**Stockholm.** Grupo Esperantista de Stockholm monatkunvenis 16.4. en hotel Atlantic, kies por la klubo disponigita ĉambro apenaŭ sufiĉis por la multnombra vizitanto. Por reprezenti la klubon ĉe la jarkunveno de SEF oni elektis s-ron Sam Owen Jansson kaj ĉe tiu de Eldona Societo Esperanto s-ron Bernhard Eriksson. S-ro B. Elander el Hallsberg bonege paroladis pri la temo "La eduka kaj kleriga valoro de Esperanto". Per sia parolado s-ro Elander montris sian profundan scion de nia lingvo, kaj la aŭskultantoj per fortaj aplaŭdoj substrekis la konstatojn de la lingva komitatano s-ro Nylén ke la parolado sufiĉas por alta atesto en la supera ekzameno. — Fine estis radio-teatro: "Du Saké-vendistoj", prezentita de la amatoroj klubaj. Pri vojaĝo tra la suna Hispanujo paroladis s-ro A. Persson el Gotenburgo, kiun vojaĝon lia kamarado priskribas en alia loko de tiu ĉi numero.

**Södertälje.** Societo Esperantista de Södertälje, "Progresado", kiu pro diversaj kaŭzoj dum kelkaj jaroj estis pasiva, ree aktiviĝis. Grandan Vendredon la reorganizo okazis en la Popola domo. Ni estas nur 11 membroj, sed ni esperas, ke la membraro rapide kreskos. Decidiĝis realigi la societeton al SEF. Kiel estraron oni elektis sekvan-tajn samideanojn: Herman Leijon, prez.; Erik Grahn, sekr.; David Hammarberg, kas.; Harald Larsson, vicprez.; Edvin Gustavsson, vicsekr. Delegito de Eldona Societo Esperanto estas Erik Grahn. La kunveno vere montris fortan intereson por nia bela ideo, kio estas bona signo por la estonteco. Ni esperu, ke de nun la verda stelo lumu kun forta brilo en "la urbo de la kringoj", kie Esperanto ja havas tradiciojn. E r k i A b i o.

**Umeå.** Pasintvintre laboris ĉi tie tri studrondoj esperantaj. Unu por komencantoj, unu por progresintoj kaj unu literatura rondo. Ankaŭ la gazeto "Västerbottens Folkblad" aperigis esperantokurson. Ĉi tiea esperantoklubo Nordlumo propagandadas por nia ideo kun bona rezultato. La intereso kreskas kaj oni esperas ke venontjare Esperanto ĉi tie faros ankoraŭ pli grandan progreson.

N o r d l u m a n o .

**Vikersvik.** Esperantoklubo fondiĝis la 15an de marto en Vikersvik de partoprenantoj en la kurso, kiu dum la vintro daŭris kun Ture Jonson el Gyttorp kiel gvidanto. La nombro de la membroj estas 25 kaj kiel estraro oni elektis: Viktor Janson, prez.; Helge W. Andersson, vicprez.; Sam. Ekdahl, sekr.; Josef Buske, vicsekr.; Folke Janson, kasisto. Paskan tagon finiĝis la kurso kun malgranda festeno, kiam la dankemaj lernintoj transdonis memorajon al la gvidinto.

L i .

**Vingåker.** La 7an de marto lektoro Seppik havis en Berga lernejo, Vingåker, prelegon kun lumbildoj pri sia hejmlando, aranĝitan de la Esperantoklubo de Vingåker. La prelego estis vizitata de por Berga-prelegoj eksterordinare multaj personoj. Kiel ordinare lektor Seppik tuj ĉarmis la aŭskultantojn. Post la prelego estis ludata estona popolmuziko gramofone. Interpretanto estis popolinstruistino Aina Sundin.

**Värmbol.** Post prelego en Vingåker aŭtomobilo rapide alportis s-anon Seppik tien ĉi, kie noktomeze li faris en festo de I.O.G.T. bonhumoran prelegon pri sia hejmlando. Interpretis Bertil Örtengren el Katrineholm. Post la prelego la publiko dancis laŭ estonaj melodioj, ludataj per gramofono.



### Smålands Dagblad

konstaterar det växande intresset för esperanto samt ävenledes att tidningens egen läsekrets synes vara synnerligen intresserad därav, och har därför beslutat införa en återkommande esperantospalt. Inledningen utgöres av en artikel "Esperanto och vad det är".

## Fabelo.

De S a r a h B e r n h a r d t .

Ĉiuj feinoj kolektiĝis ĉirkaŭ lulilo de infano.

Kortuŝitaj kaj respektplenaj la gepatroj aŭskultis la bondezirojn de ĉiu el ili. — "Infano, vi estos bela, granda, bonstatura; vi portos kronojn el oro! vi estos heroo! La popolaĉo vin ovacios; viaj admirantoj delire tiros vian ĉaron; vi ridigos, plorigos kaj ekstremigos la popolojn. La poetoj disŝutos siajn perlojn antaŭ viaj piedoj, la muzikistoj agordos siajn lirojn por kanti vian laŭdon. Vi estos amata de cent diversaj heroinoj. La veneno, la ponardo estos senpotencaj kontraŭ vi; via famo transiros la montojn kaj la oceanojn."

La patrino ekgenuis, dankante la feinojn. Sed la pordo subite malfermiĝis, kaj la feino de eterna gloro aperis.

"Mi ne povas", ŝi diris, "repreni la donacojn de miaj fratinoj, sed por vin puni pro via forgeso, jen mia deziro: la oraj kronoj estos el kartono; li ridos, li ploros, li amos, sed laŭ la volo de alia homo. Tiuj, kiuj lin ovaciis, kruele rifuzos al li la honorsignon, donitan al la plej eminentaj civitanoj. La popolo, kies idolo li estos, lin frakastos en la pleneco de lia gloro kaj — ankoraŭ tremante de la aprobaj ekkrioj dum la pasinta tago — trenos lin al la ĉaro de sia nova heroo. Liaj laŭroj ŝanĝiĝos sur lia kapo al senmortaj floroj, kaj li mortos en ĉagreno kaj forgeso, postlasante nenion, nenion!"

"Do, kio li estos?" ekkriis la terurita patro.

"Li estos aktoro!"

Tiam la feino de l' morto malrapide leviĝis.

"Infano, mi vin venĝos", ŝi diris, "post via morto oni frakastos la talen-

## Estlandsresor billigt.

Liksom föregående år anordnas gruppresor till Estland, varvid uppehållet blir 3 eller 10 dagar. Priserna Stockholm—Reval tur och retur 25 kr. i IV klass, 30 i III, 40 i II och 50 i I klass. I dessa priser ingår anmälningsavgift, passvisering till Estland och inträdesavgifter till Revals kyrkor och sevärheter.

Gruppresor anordnas:

10, 17 och 24 juni,

1, 8, 15, 22 och 29 juli.

Anmälan om deltagande i gruppresor bör göras i god tid, senast 3 veckor före avresa. Övriga upplysningar i saken lämnar

**Esperanta Turista Komisiono**  
Heleneborgsgat. 6, Stockholm.

— ★ —

## Scherer

som håller ett antal föredrag i Sverige under nästkommande september, har redan inbjudits till ett antal platser. Då det är möjligt, att antalet föredragsdagar avsedda för Sverige kan utökas, så böra alla platser som önska föredrag av denne skicklige föredragsställare inte underlåta att nu genast insända beställning på föredrag. Under maj fastställes turnén. Se i övrigt föregående nummer av tidningen. Vidare meddelar den utsedde turnéarrangören, E. Malmgren, Heleneborgsgatan 6, Stockholm.

ton ekĝermantan per la pezo de via memoro! . . ."

(El la franca lingvo tradukis  
K a r l S ö d e r b e r g.

## En rundresa.

Sthlm—Reval—Haapsalu—Vormsö—  
—Pärnu—Runö—Pärnu—Reval—Sthlm  
kommer att anordnas med avresa från Stockholm den 22 juli och med återkomst till Stockholm den 2 aug. Resan kostar i I klass 200 kr. och i II klass 150 kr., vari ingå samtliga resor, mat, logi och ledning samt drickspengar.

Som resan kommer att beröra för oss svenskar synnerligen intressanta och minnesrika platser och dessutom ge tillfälle till verklig rekreation — å badorten Pärnu beräknas uppehållet bli 2 dgr — bör denna rundresa hälsas med glädje och inbjuda till talrikt deltagande. Anmälan om deltagande sändes till Esperanta Turista Komisiono.

— ★ —

## Järnvägstidtabell på esperanto.

Den officiella tidtabellen för de finska järnvägarna innehåller även en esperantokolumn till tjänst för utländska resande.

I Tyskland (sektion Dresden) har av statsjärnvägarna utgivits en samling frågor med nödvändiga svar på 20 olika språk. Ett särskilt system möjliggör omedelbar förståelse mellan två personer, som använda sig av verket. Det innehåller även en esperantoavdelning.

— ★ —

## Bontemplanoj!

Ne forgesu sendi gratulon al International Good Templar (adr. 61, Peel Street, Tartick, Glasgow, Skotlando) pro tio, ke la gazeto nun enhavas valoran Esperanto-kolonon! Via gratulo estas pleje utila! — Kaj ne forgesu aboni la gazeton (1.25 kr. jare) pere de "Reformatorn", Drottningat. 55, Stockholm!

## Ne estas necese esti milionulo

por fari financon helpon al nia afero. Eĉ la plej malriĉaj povas facile trovi metodon por antaŭenpuŝadi nian lingvon. Ni ĉiuj kredas, ke Esperanto estas unu el la plej grandaj bonoj, iam donacitaj de la bona Dio al la homaro, pere de genio de homo. Tial ni devas esti ĉiam pretaj, fari oferojn por sukcesigi ĝin. Kiamaniere? Jen kelkaj sugestoj:

1) Ĉu vi jam fariĝis ano de via nacia asocio? Se ne, bonvolu pripensi la eblecon senprokraste, ĉar sen via aliĝo la propagando de Esperanto en via lando nepre suferos. Bona esperantisto estas tiu, kiu helpas laŭ ĉiuj povoj, ne nur tiu, kiu faras nur publikajn paroladojn. Ĉiu el ni kapablas helpi. Ne lasu la laboradon al la aliaj, sed partoprenu vi mem en la glorinda tasko, al kiu nia kara majstro dediĉis sian tutan vivon.

2) UEA jam faris grandajn praktikajn servojn al nia movado, sed se vi tuj aliĝos al tiu asocio, kune kun mil aliaj samideanoj, UEA gajnos pli grandan potencon kaj kapablos fari eĉ pli bonajn servojn ol antaŭe.

3) Se restas al vi ankoraŭ monrimejoj aŭ se via kas-stato tion permesas ĝenerale, helpu ankoraŭ al aliaj esperanto-entreprenejoj kiel ekzemple al la subteninda semajna organo "Heroldo de Esperanto". Pligrandigo de ĝi signifas plifortigon de nia diversflanka propagando.

4) Fine ne forgesu la esperanto-eldonejojn, kiuj faras grandajn oferojn por disvastigi bonan kaj utilan literaturon en Esperanto. Aĉetante seriozajn eldonaĵojn vi praktike helpas al la plenumo de la kultur-tasko de nia lingvo.

## Ett intressant experiment per radio..

Radiostation "Lyon-la-Doua" anordnade förra året en intressant pristävling. Fem utländska esperantister fingo i tur och ordning framför mikrofonen på esperanto recitera en strof ur ett poem av esperantos upphovsman dr Zamenhof. Radiolyssnarnas uppgift var att ange de olika recitatörernas nationalitet, och resultatet blev, att de som lyckades bäst kunde ange — två av de medverkandes nationalitet.

Det ligger inget överraskande i detta resultat. Det slår endast ytterligare fast vad man redan förut vetat, att det är mycket svårt att på uttalet känna igen en esperantotalandes nationalitet; prononceringen är ju densamma för hela världen.

Och likväl kan man ännu träffa på motståndare, som försäkra, att varje folk talar esperanto efter det sätt, på vilket de tala sitt eget språk. Det ligger nära till hands att förmoda att de aldrig hört esperanto talas och för övrigt icke vill höra det. De äro evangeliets döv(stumm)a.



## Universiteten och esperanto.

Vid universiteten i Genève, Zagreb m. fl. finnes redan lärostol för esperanto. Ett beaktansvärt antal tekniska anstalter o. dyl. ha infört esperanto. Dr Buchanan, en skotte som förra året dog i Liverpool, testamenterade 4000 pund sterling (c:a 70,000 kr.) för en esperantokateder vid universitetet i denna stad. Undervisning i esperanto meddelades redan förut vid detta universitet, och flera av professorerna äro anhängare av det internationella språket.

## Handelskamrarna och esperanto.

Esperanto tränger så småningom in i affärslivet. Den belgiska handelskamrarnas i London officiella meddelande innehåller tid efter annan artiklar på esperanto.

Baudet, Paris handelskammars president, är en nitisk gynnare av hjälpspråket. Esperantorörelsen är honom mycken tack skyldig för ett flertal initiativ beträffande diverse praktiska manifestationer, varvid esperanto använts på ett övertygande sätt. Han valdes även för någon tid sedan till president för "Esperanto et Commerce", vars säte är i Paris.

## Esperanto i skolan.

Enligt en, på grund av svårigheterna att införskaffa nödiga uppgifter, i väsentlig grad ofullständig statistik från förra året undervisades esperanto i 718 skolor i 38 länder. Samma statistik upptar även en summa av 4.568 lärare i esperanto disponibla för undervisning av esperanto i skolan.

## Handelskamrarna och esperanto.

## Placo Zamenhof en Boulogne-sur-Mer.

En Boulogne-sur-Mer, urbo de l'Unua Kongreso, la urba konsilantaro, laŭ la peto de la grupo esperantista, decidis doni al unu placo de la urbo la nomon de L. L. ZAMENHOF. La inaŭguro okazos la 26an de julio, dum la regiona kongreso de la Norda Federacio. Ni petas niajn legantojn, ke ili bonvolu sendi gratulan kaj dankan leteron: 1e al la Urbestro, 2e al la Kompanio de Nordaj Fervojoj, al kiu apartenas la placo, kaj kiu apogis varme la proponon. Jen la adresoj:

M. le Maire de Boulogne-s-Mer.

M. l'Ingenieur en chef de l'exploitation des chemins de fer du Nord, à Boulogne-sur-Mer.

E. Deligny, prez. de l' fed.

## Prenumerationsavgifterna 1931 inkasseras.

Till de prenumeranter, som ej insänt avgiften för innevarande år, ha postförskott utsänts. Vi hoppas, att när detta läses alla postförskott äro utlösta. Skulle det vara någon som glömt att utlösa sitt postförskott bedja vi denne att omedelbart inbetala avgiften, 2 kr., till vårt postgirokonto 578. Få vi ersättning för utlagt porto, 20 öre, så bli vi tack samma för detta. Detta nummer, aprilnumret, är det sista som utsändes till dem som ej förnya prenumerationen.

## Svenska Esperanto-Förbundets årsavgifter 1931.

Även till de enskilda medlemmar av SEF, som ej insänt medlemsavgift för 1931, ha postförskott utsänts.

Prenumeranter på Svenska Esperanto-Tidningen, som ej äro medlemmar av Svenska Esperanto-Förbundet, kunna bli direkta (enskilda) medlemmar genom att insända skillnaden mellan prenumerationsavgiften (2 kr.) och medlemsavgiften (5 kr.), således 3 kr. Detta gäller även för postprenumeranter, vilka dock böra bifoga prenumerationskvitto.

## 100 kronor

erhåller en av dem, som under tiden 1 jan.—31 maj studera fortsättningskursen per korrespondens. Detta pris är avsett för resa till världsesperantokongressen i Krakow eller annan esperantoresa till utlandet.

Om Ni ej redan rekvirerat kursen, så gör det omedelbart genom insändande av 5 kr. till Svenska Esperanto-Förbundet, postgirokonto 2012, Stockholm. Scherer,



## Esperanto-Radio-Programo de la Internacia Radio-Servo.

Adr.: J. Jungfer, Lindenstrasse 10,  
L ü b b e n (Spreewald) Germ.

Mallongigoj: D: Dimanĉo; L: Lundo;  
M: Mardo; Mk: Merkredo; J: Jaŭdo;  
V: Vendredo; S: Sabato; n: neregule,  
nekonata aŭ necerte, 2. Mk: ĉiun  
duan Mk.

Pri temo, sendhoro, ondlongo kaj aliaj  
detaloj donas informojn la naciaj Ra-  
dio-gazetoj kaj Heroldo de Esperanto.

### Radio-paroladoj en Esperanto.

Augsburg: n, Breslaŭ: S, Dresden:  
2.V, Frankfurt: 2.Mk, Freiburg: 2.Mk,  
Gleitwitz: S, Graz: M, Innsbruck: M,  
Kaiserslautern: n, Kassel: 2.Mk, Kau-  
nas: J, Klagenfurt: M, Leipzig: 2.V,  
Leningrad: 2.9.12.19.22.29. ĉiunonate,  
Linz: M, Lyon-la-Doua: S, Minsk: n,  
Mühlackse: 2.Mk, München: n, Moskva:  
S, Nürnberg: n, Odessa: n, Stockholm:  
ĉiunonate la 1. D., Tallinn: L, Wien: M.

### Resumo pri la semajna programo en Esperanto.

Bern: V, Danzig: S, Hoilsberg: S.

#### Esperanto-kursoj per Radio.

Bratislava: Mk & S, Huizen: S, Le  
Havre: 2.M, Lille P.T.T.Nord: D, Lyon-  
la-Doua: J, Moskva: n, Paris: J.

**Aŭskultu la Esperanto-dissendojn!**  
**Skribu al la Radio-sendstacioj!**



## Finfint!

Hudiksvalls Esperantoförening har in-  
sant årsberättelse för år 1930, av vilken  
framgår, att föreningen under året för-  
dubblat sitt medlemsantal. Ett lotteri  
tillsammans med Iggesunds esperanto-  
förening inbringade 400 kr.

**Manuskript, avsedda att införas i  
Svenska Esperanto-Tidningen, böra va-  
ra redaktionen tillhanda senast den 5  
i varje månad för att kunna hinna in-  
föras samma månad.**

## Reklamo pri la perkoresponda kurso.

Ni kore dankas la jenajn samidean-  
ojn por ke ili bonvolis enpresigi anon-  
cojn kaj notetojn pri nia elementa, per-  
koresponda kurso:

Thorsten Torbjär, Göteborgs-Posten.

La Stelo (Frithiof Hedberg), Eskils-  
tuna-Kuriren, Folket, Sörmlandsposten.

K. G. Andersson, Gotlands-Posten.

### Homeopatiska världsföreningen

änmnar utgiva en del småskrifter på  
esperanto. Den första blir en översätt-  
ning av bruksanvisningen till dr H.  
Goullons reseapotek.

Föreningens sekreterare är pastor  
Theodor Dgen, Sembach, Rheinpfalz,  
Tskland. Föreningens vice ordförande  
för Skandinavien är Olof Farstad, Ber-  
gens homeopatiska insitut, Berge, Nor-  
ge.

### A. S. Centra Esperanto-Librejo.

En la jara ĝenerala kunveno de ak-  
ciuloj de la Akcia Societo "Centra Es-  
peranto-Librejo" en Hago (Nederlando)  
okazinta la 28an de febr. la bilanco  
perda kaj gajna konto estis aprobitaj  
kaj la dividendo pri 1930 fiksita je 7  
proc. (antaŭan jaron 6 proc.). Kiel ko-  
misaro estis reelektita S-ro J. Rave-  
stein Jr.

## REKLAMBLYERTSPENNOR

### åter inkomna.

På grund av att reklamblyertspen-  
norna till följd av sitt eleganta utse-  
ende och verkligt goda kvalité rönt  
större efterfrågan än vi från början  
kunde förutse, ha vi icke kunnat om-  
gående tillgodose alla rekvisiter. Nu  
har emellertid nytt förråd inkommit.

Rekvirera! Omgående expedition.

Pris pr st. 15 öre.

Förlagsföreningen Esperanto  
Box 698, Stockholm 1.

### SEF:s Propagandafond.

Kurt Andersson, Skillinge ..... 2.—

## Nya vykort från Stockholm.

En ny serie vykort från Stockholm, med svensk och esperantisk text, har nu utkommit. Dessa kort äro utvalda ur vårt största vykortförlags bildsamling och av förstklassigt utförande.

Korten föreställa:

Kungl. Slottet  
Riksdagshuset.  
Riddarhuset  
Stadshuset  
Dramatiska teatern.  
Kungsgatan med Kungstornen.

Pris pr st. 0.15, pr 10 st. av samma sort 1.20.

Förlagsföreningen Esperanto  
Box 698, Stockholm 1.

## Andelsägarna i Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.

kallas härmed till årsmöte måndagen den 25 maj 1931 kl. 9.30 f. m. å Beskowska skolan, Engelbrektsgat. 9—11, Stockholm.

Ärenden enligt stadgarna.

S t y r e l s e n.

## Al niaj gazetvendantoj!

Ĉar la januara kaj marta numeroj de Sveda Esperanto-Gazeto estas elĉerpitaj ĉe ni, ni petas resendadon de nevenditaj ekzempleroj de tiuj numeroj.

Eld. Soc. Esperanto.

## Biciklantoj.

Kie troviĝas sveda esperanta junulo, kiu volas min akompani al Germanujo dum semajnlonga bicikloveturado kunhavante tendon?

En junio aŭ julio.

Carl Lindgren, WANAS, Svedujo...

## Korespondado.

S-ro N. G. Ŝĉegolev, Nikitinska str. 169, Barnaul, Sibirio, U.S.S.R., deziras korespondi kun gesamideanoj en Svedujo.

## Mondvojaĝo por Esperanto.

La 1an de junio 1931 mi forlasos Samaron por fari propagandan vojaĝon tra Rusujo, Persujo, Hindujo, Aŭstralio, Ĉinujo, Japanujo, Ameriko, Eŭropo. Kiu volas akompani min? Mi pripagos ĉiujn elspezojn de akompanantoj. Mi intencas ĉie paroli en kaj pri Esperanto. Skribu al s-ro B. N. Kasneŝkov, B u g u r u s l a n, K. Volj. kraja, Simbirskaĵa 2, Rusujo (USSR).

## KALLELSE

till klubbmöte och samkväm sker bäst och effektivast genom kort.

KALLELSEKORT, med propagandatext å adressidan, tillhandahålls av S. Ö. V:s distrikt av SEF. Pris 1.50 pr 100 st. Tillskriv

FRITHIOF HEDBERG  
Eskilstuna.

## Lösnummer av Literatura Mondo

— den litterära esperantorevyn —

70 öre pr ex.

FÖRLAGSFÖRENINGEN  
ESPERANTO  
Box 698, Stockholm 1.

## In- och Utländsk Litteratur

Esperantoavdelning

Nya Aktiebolaget Biblioteksbokhandeln  
Biblioteksgatan 12, Stockholm

# 1931 års Prislista från Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.

Box 698, Stockholm 1. — Postgirokonto N:r 578

Order överstigande 10 kr. försändas portofritt. Vid insändande av förskottslikvid för mindre order bifogas 10 proc. till portokostnader. Fullständig prislista på begäran gratis och franko.

## Läroböcker, Ordböcker m.m.

### Esperanto utan förkunskaper

av Harald Skog, bearb. av Sam. Jansson. Enkel, grundlig o. innehållsrik. 0:50.

### Lärobok i Esperanto

av P. Nylén. 8 uppl. Mycket spridd och omtyckt, särskilt lämplig för dem som äga språkunderbyggnad. 1:—.

### Praktisk lärobok i Esperanto

för kurser och självstudium. Övers. fr. engelska av S. O. Jansson. Omväxlande, intressant och rik på förklarande exempel. 2:a upplagan. 2:—.

### Kurs i Esperanto

för självstudium och studiecirkel av Fritz Lindén. Synnerligen enkel. 0:90.  
D:o, del II. Läsebok. 0:90.

### Lärobok i Esperanto

för A.B.F. och andra studiecirkel av Jan Massiak. Inb. 2:50.

Kommentarer till d:o. 1:—.

### Esperanto-Kurso

av V. Setälä. En enkel och trevlig läro- och läsebok med översättning av texten till svenska. Illustrerad. 0:50.

### Lärobok i Esperanto

av Carl Ohlsson. Grammatik uppställd efter satsdelarna. Innehåller på samma gång en svensk satslära. 3:—.

### Esperanto-Grammatik

av Läröverksadjunkt Nils Nordlund. 1:50.

### Nyckel till Esperanto (8:e uppl.)

En miniatyrlärobok på 36 sid. med ordlista. Utmärkt för propaganda. 0:10.

### Esperanto-svensk ordbok

av G. H. Backman. Den utförligaste vi äga. 3:—. D:o inb. 4:—.

### Svensk-esperantisk ordbok

av G. H. Backman. Oumbärlig för envar som skall skriva esperanto. 4:—. D:o inb. 5:—.

### Dubbel fickordbok i Esperanto

av Carl Ohlsson. Svensk-esperantisk och esperantisk-svensk ordbok. 192 sid. 1:50.

### Esperanto-Parlör

av N. Nordlund. 1:—.

### Fundamenta Krestomatio

av D:r L. L. Zamenhof. Läsestycken, avsedda att utgöra mönster för god esperantostil. 3:25.

En bok som varje esperantist bör äga och grundligt studera.

### Fundamento de Esperanto

av D:r L. L. Zamenhof. Grammatik, övningsstycken och ordförteckn. på franska, engelska, tyska, ryska och polska språken. 1:75.

### Lingvaj Respondoj

av D:r L. L. Zamenhof. Esperantos skapare giver här utmärkta svar på språkliga spörsmål. Rekommenderas. 1:50.

### Nameso.

Läsebok för nybörjare i Esperanto. Med jämnlöpande svensk och esperantisk text. 0:40.

### La konscienco riproças (Samvetskval)

av Aug. Strindberg. 1:—.

### La insulo de feliĉuloj

(De lycksaligas ö) av Aug. Strindberg. 1:50.

### Svenska Esperanto-Förbundets Fortsättningskurs.

6 lektioner. 5:—.

## Propaganda.

### Tio sanningar om Esperanto.

Flygblad. Pr 100 ex. 2:—.

### Vad är Esperanto?

Flygblad. 100 ex. 1:—.

### Brevkort

med svensk propagandatext. 10 st. 0:40, 100 st. 3:—.

### D:o med esperantos grammatik.

10 st. 0:40, 100 st. 3:—.

### Esperantostjärnor

1. Femuddig grön stjärna med inskript. »Esperanto», nål, 0:75.

2. Vanlig femuddig grön stjärna, nål, 0:60.

3. D:o, d:o brosch, 0:60.

4. Miniatyrstjärna, nål, 0:40.

5. U. E. A.-stjärnor (endast för medlemmar av U.E.A.) nål ell. knapp. 1:25.

## **Milano kaj lagoj de Lombardio.**

Valora kaj interesa novaĵo.

Potencega itala Asocio, Touring Club Italiano, preparis prove, en kunlaboro kun italaj esperantistoj, unuan volumon de sia belega kolekto el turismaj Gvidlibroj. Ĝia titolo estas: "Milano kaj lagoj de Lombardio". Nenio simila ekzistis ĝis nun en nia lingvo. Ne temas nun pri propaganda bagatelo: ni havas antaŭ ni unu el la plej belaj libroj de ni iam preparitaj, unikan verkon por eksterlanda turisto kiu deziras viziti kun plena profito intelekta kaj spirita la faman regionon de Norda Italio; volumon tre taŭgan por donaco, por libroŝranko kaj por vojaĝo, kaj perfektan ilon por varbado inter seriozaj kaj kleraj rondoj. Ĝi konsistas el 112 tre densaj paĝoj, 9 grandaj geografiaj kartoj kaj el 6 urboplanoj. Nur en tri lingvoj naciaj ekzistas egale aŭ preskaŭ egale bona verko pri tiu itala regiono, sed ne tiel kompleta. Resume: la aĉetontoj ricevos bonegan libron laŭ ĉia vidpunkto.

**Prezo: Kronoj 3.50.**

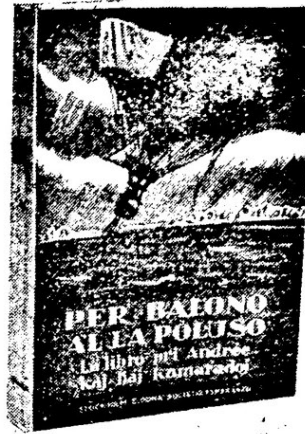
Fritz Lindén:

### **Kurs I Esperanto. Del II.**

Läsövningar m. m.

Kan användas även av dem, som icke genomgått första delen.

Pris 90 öre.



## **Per balono al la poluso.**

La tragika historio pri la tri herooj  
Andrée, Fränkel kaj Strindberg.

416 paĝoj. 115 bildoj.

La plej granda sukceso en la historio de la esperantoliteraturo. Multaj laŭdoj el ĉiuj mondpartoj. Represo de la libro nebla, tial mendu ĝin tuj. Nur malgranda kvanto restas.

Prezo: broŝ. kr. 9.—, bind. kr. 11.50.

August Strindberg:

### **La konscienco ripročas**

(Svede: Samvetskval.)

Tradukita de G. H. Backman.

Bela perlo de la sveda literaturo. Havigu al vi tiun verkon de nia plej granda verkisto. — Prezo 1 kr.

**Förlagsföreningen Esperanto u. p. a.**

STOCKHOLM 1. — Box 608. — Postgirokonto 578.

*Prislita på begäran gratis och franko.*